



**Аннотация рабочей программы практики**  
**Производственная практика:**  
**Научно-исследовательская работа**

Направление подготовки

**45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)

**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация

**магистр**

Форма обучения

**очная**

Годы набора 2019, 2020

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 2 из 6
<b>1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
Вид практики – производственная. Тип практики – научно-исследовательская работа.	
Способ проведения преддипломной практики: стационарная. Форма проведения – дискретно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики).	
Целью прохождения производственной практики «Научно-исследовательская работа» является закрепление теоретических знаний, приобретенных при изучении вариативных дисциплин, подготовка магистров к выполнению диссертации, вооружение их активными формами и практическими навыками научной деятельности, формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.	
Задачи практики:	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- развитие умения проектировать, планировать научную деятельность;</li> <li>- формирование умений постановки проблем исследования, анализа и систематизации научной информации по теме исследования;</li> <li>- формирование навыков определения цели, задач и гипотезы исследования;</li> <li>- совершенствование навыков по подготовке научных отчетов, обзоров и публикаций по результатам выполненных исследований.</li> </ul>	
Образовательная деятельность обучающегося при прохождении практики организована в форме практической подготовки.	

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП</b>	
Цикл (раздел) ОПОП:	Б2.В.01.01(Н)

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-11: способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные правовые государственные акты; права и обязанности гражданина страны.	
<b>Уметь:</b>	
- анализировать основные правовые государственные акты, давать правовую оценку информации, используемой в переводческом аспекте профессиональной деятельности.	
<b>Владеть:</b>	
- стремлением к совершенствованию знаний и умений применения новых правовых актов в профессиональной деятельности.	
<b>ОК-12: способностью использовать действующее законодательство</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные законы относительно переводческой деятельности, используемые в профессиональной сфере.	
<b>Уметь:</b>	
- анализировать основные правовые документы, давать правовую оценку информации.	
<b>Владеть:</b>	
- готовностью использовать действующие правовые акты в практической деятельности.	
<b>ОК-14: готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные принципы самообразования; методы и средства познания, обучения.	
<b>Уметь:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- эффективно применять методы обучения для повышения профессиональной компетенции;</li> <li>- разграничивать и классифицировать методы и приемы систематизации практического материала;</li> <li>- критически оценивать и применять полученные знания на практике.</li> </ul>	
<b>Владеть:</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- способами анализа, синтеза, обобщения информации, способами определения видов и типов профессиональных задач, структурирования задач различных групп;</li> <li>- навыками применения средств познания и самоконтроля.</li> </ul>	
<b>ОК-15: способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития</b>	
<b>Знать:</b>	
- свои достоинства и недостатки, способы, пути и средства критической (само)оценки и саморазвития.	
<b>Уметь:</b>	
- оценивать свои достоинства и недостатки, проектировать и выбирать пути и средства саморазвития.	
<b>Владеть:</b>	
- основными приемами (само)оценки и культурой саморазвития.	

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 3 из 6
<b>ОК-16: способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности</b>	
<b>Знать:</b>	
- структуру и систему своей профессиональной деятельности; социальную значимость своей будущей профессии.	
<b>Уметь:</b>	
- оценивать социальную значимость своей профессии; - мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности.	
<b>Владеть:</b>	
- основами профессиональной деятельности, - репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии.	
<b>ОПК-12: владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности</b>	
<b>Знать:</b>	
- особенности и тенденции развития современной науки; - структуру и систему своей научной и профессиональной деятельности; - социальную значимость своей будущей профессии.	
<b>Уметь:</b>	
- критически оценивать и применять полученные знания в научно-исследовательской деятельности.	
<b>Владеть:</b>	
- основами научной и профессиональной деятельности; - репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии.	
<b>ОПК-13: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные категории и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации необходимые для решения профессиональных задач.	
<b>Уметь:</b>	
- использовать понятийный аппарат гуманитарных наук для решения профессиональных задач.	
<b>Владеть:</b>	
- понятийным аппаратом гуманитарных наук для решения профессиональных задач.	
<b>ОПК-16: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные способы установления междисциплинарных связей изучаемых дисциплин.	
<b>Уметь:</b>	
- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.	
<b>Владеть:</b>	
- навыками использования основных положений изучаемых дисциплин в их междисциплинарном взаимодействии для решения профессиональных задач.	
<b>ОПК-17: владением современной информационной и библиографической культурой</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные принципы работы с информацией; - основные принципы работы с библиографическими источниками.	
<b>Уметь:</b>	
- работать с информацией; - работать с библиографическими источниками.	

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 4 из 6
<b>Владеть:</b>	
- основами современной информационной и библиографической культуры; - приемами получения определенной информации в сжатые сроки.	
<b>ОПК-18: способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</b>	
<b>Знать:</b>	
- природу речевой деятельности носителей языка, новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.	
<b>Уметь:</b>	
- изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.	
<b>Владеть:</b>	
-основным терминологическим аппаратом, позволяющим описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка; - навыками речевой деятельности носителей языка.	
<b>ОПК-19: способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные методы анализа явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.	
<b>Уметь:</b>	
- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.	
<b>Владеть:</b>	
- навыками анализа явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.	
<b>ОПК-22: владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные термины и понятия, входящие в метаязык науки; - особенности изложения результатов научного исследования; - правила оформления магистерской диссертации; - правила ведения библиографической работы с привлечением современных информационных технологий.	
<b>Уметь:</b>	
- осуществлять эффективный поиск информации; - истолковывать научные факты, самостоятельно проводить анализ, обобщать научные факты и делать выводы из наблюдений; - представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями, с привлечением современных средств редактирования и печати. -подготовить презентацию и публичную защиту выполненной магистерской диссертации.	
<b>Владеть:</b>	
- понятийным научным аппаратом, приемами составления и оформления научной документации.	
<b>ОПК-26: способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость</b>	
<b>Знать:</b>	
- алгоритмы разработки актуальной проблематики, имеющей теоретическую и практическую значимость.	
<b>Уметь:</b>	
- разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость.	
<b>Владеть:</b>	
- навыками самостоятельной разработки актуальной проблематики, имеющую теоретическую и практическую значимость.	

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Научно-исследовательская работа» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 5 из 6
<b>ОПК-31: владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом</b>	
<b>Знать:</b>	
- принципы управления научно-исследовательским коллективом; - способы организации работы коллектива по достижению заданных результатов.	
<b>Уметь:</b>	
- организовать научно-исследовательскую работу; - наладить управление научно-исследовательским коллективом.	
<b>Владеть:</b>	
- владеет навыками управления коллективом и способами организации его работы в целях достижения эффективных результатов.	
<b>ОПК-32: владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации</b>	
<b>Знать:</b>	
- место и роль психологии коллектива; основные принципы менеджмента организации.	
<b>Уметь:</b>	
- систематизировать знания в области психологии; систематизировать знания в области менеджмента организации.	
<b>Владеть:</b>	
- первичными навыками менеджмента организации.	
<b>ПК-32: готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные категории и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации необходимые для решения профессиональных задач.	
<b>Уметь:</b>	
- использовать понятийный аппарат гуманитарных наук для решения профессиональных задач.	
<b>Владеть:</b>	
- понятийным аппаратом гуманитарных наук для решения профессиональных задач.	
<b>ПК-33: способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту</b>	
<b>Знать:</b>	
- сущность понятий гипотеза и аргумент, основы взаимосвязи гипотезы и аргументации, структуру аргумента в области лингвистических научных исследований.	
<b>Уметь:</b>	
- формулировать гипотезы и аргументы в ходе осуществления научно-исследовательской деятельности. - эффективно использовать знание различных научных теорий и концепций для доказательства собственной гипотезы;	
<b>Владеть:</b>	
- навыками выдвижения гипотез в ходе научно-исследовательской деятельности и последовательного развития аргументации в их защиту.	
<b>ПК-35: владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля</b>	
<b>Знать:</b>	
- информационно-справочные, информационно-поисковые системы, используемые для обработки данных.	
<b>Уметь:</b>	
- находить релевантную информацию в современных информационно-поисковых и экспертных системах представления знания.	
<b>Владеть:</b>	
- навыками работы с автоматизированными системами идентификации и верификации личности; навыками работы с информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний; приемами обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода.	

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Общая трудоемкость	<b>30 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану : 1080 в том числе : контактная работа (ИКР) : 300,2 самостоятельная работа : 779,8 в том числе в форме практической подготовки: 779,8	Виды контроля в семестрах:  зачеты с оценкой 3



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

стр. 1

**Аннотация рабочей программы практики**  
**Производственная практика:**  
**Практика по получению профессиональных умений и опыта**  
**профессиональной деятельности**

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация

**магистр**

Форма обучения

**очная**

Годы набора 2019, 2020

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

Производственная практика является составной частью основной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение, непосредственно ориентирована на профессионально-практическую подготовку обучающихся на базах практики.

Обучающиеся проходят производственную практику по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности на 2 курсе в течение 12 учебных недель 4-го семестра. Базами практики могут быть как структурные подразделения ФГБОУ ВО «ЧелГУ», так и другие учреждения, организации и предприятия.

Основные цели производственной практики:

- получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;
- обеспечение непрерывности и последовательности овладения студентами навыками профессиональной деятельности в соответствии с требованиями к уровню подготовки выпускников;
- актуализация, расширение и закрепление профессиональных знаний и умений;
- развитие коммуникативных и предметно-специализированных компетенций (способность к практическому применению полученных знаний в области перевода);
- психологическая адаптация в реальных условиях профессиональной деятельности лингвиста в области перевода;
- подготовка всесторонне развитых, высококвалифицированных, конкурентоспособных специалистов в переводческой деятельности через формирование у студентов высокого уровня самосознания, интеллекта, межязыковой и межкультурной компетенции.

Задачи практики:

- сформировать профессиональные компетенции;
- познакомить с необходимым терминологическим аппаратом;
- сформировать представление об особенностях профессиональной деятельности переводчика;
- сформировать навык самостоятельной работы с дополнительными источниками информации (параллельные тексты, справочные пособия, отраслевые словари, консультации специалистов) при подготовке к переводу;
- расширить и углубить теоретические знания, умения и навыки в области письменного и устного перевода в условиях реального коммуникативного процесса;
- научить использовать полученные знания (в т.ч. переводить письменно и устно) применительно к современному российскому и зарубежному материалу в конкретной области в соответствии с требованиями заказчика;
- выработать профессиональные компетенции в операционной сфере через усвоение методологии и технологии решения профессиональных задач;
- познакомить с различными аспектами профессиональной деятельности переводчика на предприятии: социальным, правовым, гигиеническим, психологическим, психофизическим, техническим, технологическим;
- сформировать навык организации собственной деятельности с опорой на полученные теоретические знания и практические умения;
- сформировать навык выполнения производственного задания в рамках указанных сроков в требуемом объеме.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практики должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

Вид практики: производственная.

Тип практики: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: дискретно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики).

Образовательная деятельность обучающегося при прохождении практики организована в форме практической подготовки.

### 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:

Б2.В.01.02(П)



**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ**

**ОК-16: способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности**

**Знать:**

- структуру и систему своей профессиональной деятельности; социальную значимость своей будущей профессии.

**Уметь:**

- оценивать социальную значимость своей профессии; мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности.

**Владеть:**

- основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии.

**ОПК-13: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач**

**Знать:**

- основные категории и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации необходимые для решения профессиональных задач.

**Уметь:**

- использовать понятийный аппарат гуманитарных наук для решения профессиональных задач.

**Владеть:**

- понятийным аппаратом гуманитарных наук для решения профессиональных задач.

**ОПК-15: способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач**

**Знать:**

- возможности интегрирования знаний из различных областей профессиональной деятельности.

**Уметь:**

- использовать знания из разных предметных областей и развивать их в ходе решения конкретных профессиональных задач.

**Владеть:**

- методами обобщения и внедрения знаний из различных предметных областей в свой профессиональный контекст; навыками создания нового знания на основе полученного.

**ОПК-28: способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)**

**Знать:**

- технологии и способы поиска работы.

**Уметь:**

- обрабатывать и анализировать информацию о вакансиях на своем сегменте рынка труда; формировать собственный имидж с целью самопрезентации.

**Владеть:**

- приемами контроля вербального и невербального поведения; приемами составления резюме и сопроводительных писем.

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 4
<b>ОПК-29: владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию</b>	
<b>Знать:</b>	
- о профессиональной и корпоративной этике.	
<b>Уметь:</b>	
- вести себя в профессиональной среде.	
<b>Владеть:</b>	
- некоторыми знаниями в области профессиональной и корпоративной этики.	
<b>ПК-16: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные этапы проведения предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	
<b>Уметь:</b>	
- объяснить правила и принципы предпереводческого анализа текста, что способствует точному восприятию исходного высказывания и подготовке к выполнению перевода.	
<b>Владеть:</b>	
- навыками предпереводческого анализа текста на основе полученных знаний.	
<b>ПК-17: владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
- об основных способах достижения эквивалентности в переводе и адекватных приемах перевода.	
<b>Уметь:</b>	
- применять некоторые способы достижения эквивалентности в переводе и адекватные приемы перевода.	
<b>Владеть:</b>	
- навыками применения некоторых способов достижения эквивалентности в переводе и адекватных приемов перевода.	
<b>ПК-18: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</b>	
<b>Знать:</b>	
- лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка перевода.	
<b>Уметь:</b>	
- подбирать адекватные эквиваленты единицам исходного текста на лексическом, грамматическом, синтаксическом и стилистическом уровнях.	
<b>Владеть:</b>	
- навыком письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 5
<b>ПК-19: владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного</b>	
<b>Знать:</b>	
- общие и частные принципы стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.	
<b>Уметь:</b>	
- применять общие и частные принципы стилистического редактирования текстов средней сложности, в том числе художественного, после их перевода.	
<b>Владеть:</b>	
- некоторыми навыками стилистического редактирования текстов средней сложности, в том числе художественного, после их перевода.	
<b>ПК-20: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</b>	
<b>Знать:</b>	
- нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики текста, грамматические, синтаксические и стилистические нормы.	
<b>Уметь:</b>	
- идентифицировать все виды информации, удерживать в памяти и передавать на языке перевода; осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической, грамматической, синтаксической и стилистической эквивалентности и темпоральных характеристик исходного текста.	
<b>Владеть:</b>	
- способностью идентифицировать и воспроизводить функциональный стиль (регистр) оригинала и индивидуальную манеру говорящего в языке перевода; навыками использования сокращенной переводческой записи.	
<b>ПК-21: владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
- общие принципы и основные составляющие сокращенной переводческой записи; разные научные подходы к оформлению переводческой записи.	
<b>Уметь:</b>	
- синхронизировать аудирование и письменное кодирование информации независимо от темпа речи оратора, времени звучания и направления перевода.	
<b>Владеть:</b>	
- широким набором лексико-грамматических и композиционных приемов сокращенной переводческой записи, выполняя последовательный перевод на высоком уровне.	
<b>ПК-22: владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях</b>	
<b>Знать:</b>	
- научные концепции устного перевода с соблюдением норм языковой эквивалентности	
<b>Уметь:</b>	
- выполнять синхронный перевод в двух направлениях, определять и преодолевать активные и пассивные помехи в процессе синхронного перевода	
<b>Владеть:</b>	
- приемами различных видов устного перевода с применением научных переводческих теорий и концепций; навыком вероятностного прогнозирования; навыком межкультурной адаптации в процессе перевода; навыком самостоятельной работы с системами упражнений при подготовке к синхронному переводу	

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 6
<b>ПК-23: владением этикой устного перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
- этические принципы выполнения перевода.	
<b>Уметь:</b>	
- принимать адекватные переводческие решения с опорой на знания об этике перевода.	
<b>Владеть:</b>	
- навыком принятия адекватного переводческого решения с учетом этических принципов переводческой деятельности.	
<b>ПК-24: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</b>	
<b>Знать:</b>	
- основы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	
<b>Уметь:</b>	
- в любой переводческой ситуации действовать в соответствии с правилами международного этикета и переводческой этики.	
<b>Владеть:</b>	
- навыком принятия адекватного переводческого решения для преодоления имеющихся трудностей в соответствии с международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	
<b>4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ</b>	
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>18 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану: 648 в том числе: контактная работа (ИКР): 180,2 самостоятельная работа: 467,8 в том числе в форме практической подготовки: 467,8	Виды контроля в семестрах:  зачеты с оценкой 4



**Аннотация рабочей программы практики**  
**Производственная практика:**  
**Преддипломная практика**

Направление подготовки

**45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль)

**Перевод и переводоведение**

Присваиваемая квалификация  
**магистр**

Форма обучения  
**очная**

Годы набора 2019, 2020

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

Вид практики – производственная. Тип практики – преддипломная.

Способ проведения преддипломной практики: стационарная. Форма проведения – дискретно (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики).

Целью преддипломной практики является подготовка обучающихся к выполнению выпускной квалификационной работы (магистерской диссертации), вооружение их активными формами и практическими навыками научной деятельности, формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Задачи практики:

- осуществление сбора, обработки, анализа и систематизации информации по теме магистерской диссертации;
- планирование и организация проведения эмпирических исследований, анализ и интерпретация их результатов;
- углубление теоретических знаний и закрепление практических навыков решения исследовательских и прикладных задач.

Образовательная деятельность обучающегося при прохождении практики организована в форме практической подготовки.

### 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП:

Б2.В.01.03(П)

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ПРАКТИКИ

**ОПК-12: владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности**

**Знать:**

- особенности и тенденции развития современной науки;
- структуру и систему своей научной и профессиональной деятельности;
- социальную значимость своей будущей профессии.

**Уметь:**

- критически оценивать и применять полученные знания в научно-исследовательской деятельности.

**Владеть:**

- основами научной и профессиональной деятельности.

**ОПК-16: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности**

**Знать:**

- основные способы установления междисциплинарных связей изучаемых дисциплин.

**Уметь:**

- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности.

**Владеть:**

- навыками использования основных положений изучаемых дисциплин в их междисциплинарном взаимодействии для решения профессиональных задач.

**ОПК-17: владением современной информационной и библиографической культурой**

**Знать:**

- основные принципы современной информационной и библиотечной культуры.

**Уметь:**

- осуществлять эффективный поиск информации, в том числе библиографических источников как базы для проведения научного исследования.

**Владеть:**

- основами современных методов научного лингвистического исследования, информационной и библиографической культурой.

**ОПК-18: способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума**

**Знать:**

- природу речевой деятельности носителей языка, новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.

**Уметь:**

- изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.

**Владеть:**

- навыками речевой деятельности носителей языка.

**ОПК-19: способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования**

**Знать:**

- способы определения явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.

**Уметь:**

- анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.

**Владеть:**

- навыками анализа явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования.

**ОПК-22: владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок**

**Знать:**

- основные термины и понятия, входящие в метаязык науки, правила составления и оформления научной документации, библиографии и ссылок.

**Уметь:**

- представлять итоги проделанной работы в виде отчетов, рефератов, статей, оформленных в соответствии с имеющимися требованиями; подготовить презентацию и публичную защиту выполненной магистерской диссертации.

**Владеть:**

- понятийным научным аппаратом, приемами составления и оформления научной документации.

**ОПК-25: способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач**

**Знать:**

- общетеоретические основы и практические методики решения профессиональных задач в области лингвистических научных исследований.

**Уметь:**

- организовать обработку языкового материала на основе различных методик решения профессиональных задач.

**Владеть:**

- опытом применения различных методик решения профессиональных задач.

**ОПК-26: способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость**

**Знать:**

- алгоритмы разработки актуальной проблематики, имеющей теоретическую и практическую значимость.

**Уметь:**

- разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость.

**Владеть:**

- навыками самостоятельной разработки актуальной проблематики, имеющую теоретическую и практическую значимость.

**ОПК-27: готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям**

**Знать:**

- место и значение области профессиональной специализации в системе научного знания; особенности обучения в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения.

**Уметь:**

- готовиться к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям.

**Владеть:**

- навыками определения места и роли блока профессиональных лингвистических знаний в системе научного познания.

Аннотация рабочей программы практики «Производственная практика: Преддипломная практика» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика направленности (профилю) Перевод и переводоведение ФГБОУ ВО «ЧелГУ»	стр. 4 из 4
<b>ПК-32: готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные категории и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации необходимые для решения профессиональных задач.	
<b>Уметь:</b>	
- использовать понятийный аппарат гуманитарных наук для решения профессиональных задач.	
<b>Владеть:</b>	
- понятийным аппаратом гуманитарных наук для решения профессиональных задач.	

<b>ПК-34: владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</b>	
<b>Знать:</b>	
- приемы и способы поиска, анализа и обработки информации лингвистического характера.	
<b>Уметь:</b>	
- ставить цель и выбирать пути ее достижения при поиске, анализе и обработке информации, изложенной в лингвистических положениях, источниках, фактах.	
<b>Владеть:</b>	
- культурой мышления, лингвистической терминологией, навыками поиска, анализа и обработки актуальной информации, фактов, теоретических положений.	
<b>ПК-36: способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования</b>	
<b>Знать:</b>	
- научные работы в предметной области лингвистических исследований.	
<b>Уметь:</b>	
- анализировать научные идеи с точки зрения их новизны, логичности и оригинальности; критически относиться к выявленным в исследовании идеям; представить свою точку зрения по поводу проанализированного исследования.	
<b>Владеть:</b>	
- методами сравнения, сопоставления и оценки научных работ в предметной области лингвистических исследований; способами презентации результатов анализа.	
<b>ПК-37: владением основами современной информационной и библиографической культуры</b>	
<b>Знать:</b>	
- основные принципы работы с информацией; - основные принципы работы с библиографическими источниками.	
<b>Уметь:</b>	
- работать с информацией; - работать с библиографическими источниками.	
<b>Владеть:</b>	
- основами современной информационной и библиографической культуры.	

4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ	
Общая трудоемкость	<b>6 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану : 216 в том числе : контактная работа (ИКР) : 2,6 самостоятельная работа : 213,4 в том числе в форме практической подготовки: 213,4	Виды контроля в семестрах:  зачеты с оценкой 4